FRANCESCA MARTINO

Durante la residenza Archipelagos, Francesca è andata in Tunisia per esplorare i temi e le forme della letteratura tunisina apparsa dopo la Rivoluzione.

Opere selezionate

- قارئة نهج الدبّاغين (Il circolo degli scrittori fantasma di via Dabbaghin), (Masciliana, 2023), Sufyan Rajab, 215 pagine.

Luogo della residenza:
Tunisi, Tunisia

Date della residenza:
Dall'8 al 22 settembre

Combinazione linguistica:
لعربية→ Italiano

In residenza con:

atlas
Association pour la promotion de la TRADUCTION LITTÉRAIRE

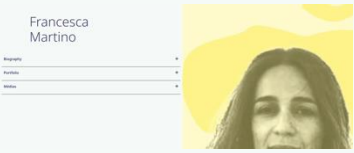
Francesca Martino è italiana e ha studiato lingue e traduzione a Firenze, Parigi e Beirut. Dal francese ha tradotto una ventina di titoli, tra cui romanzi, saggi e libri per bambini (Edizioni Clichy, Les Editions Lunii...) e collabora con diversi musei per la traduzione di mostre e contenuti culturali. Dall'arabo ha tradotto un racconto breve pubblicato nella rivista Arabpop e diversi articoli di attualità e analisi politica e sociale per giornali online come Orient XXI Italia e il sito Arabpress. È appassionata di mondo arabo e mediterraneo.

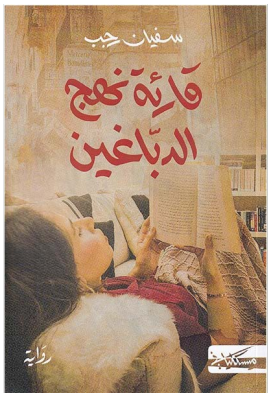
FRANCESCA MARTINO

Per ottenere le schede di lettura complete e gli estratti di traduzione, contattate Francesca:

francescamartino.trad@gmail.com

Trovate Francesca sul sito archipelagos-eu.org:





قارئة نهج الدبّاغين

(Il circolo degli scrittori fantasma di via Dabbaghin)

Nuri e Leila sono due librai appassionati che gestiscono il «Circolo degli scrittori fantasma» in via Dabbaghin, una strada vicino alla medina di Tunisi, nota per la vendita di libri a buon mercato. Nato sotto il regime di Ben Ali per rivelare, tra l'altro, le testimonianze degli ex detenuti politici, il Circolo ha proseguito la sua attività dopo la Rivoluzione per scrivere, sempre sotto anonimato, su argomenti che continuano a essere tabù nella società. Nel 2013, vengono accolti due scrittori fantasma, Nasser e Maryam, incaricati di raccontare la storia di Ibrahim, un giovane tunisino che ha cambiato sesso in Italia. I loro racconti complementari finiranno per svelare alcuni segreti della loro vita passata.

Opera inserita nella longlist del Premio internazionale per la narrativa araba (IPAF) 2024

A proposito di Archipelagos :

Archipelagos mira a mettere in luce la diversità linguistica della letteratura europea, attingendo all'esperienza delle traduttrici letterarie e rinforzando quella delle altre professioni del libro.